

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

19 JUIN 1989

PROJET DE LOI

**ouvrant des crédits provisoires
pour les mois de juillet, août,
septembre et octobre de l'année
budgétaire 1989**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi, qui est présenté à l'approbation du Parlement, vise à donner une base légale à la situation budgétaire telle qu'elle se présente juste avant les vacances parlementaires.

Les crédits provisoires sollicités à cette occasion ont trait :

1° aux budgets des dépenses pour 1989 des services d'administration générale de l'Etat, qui ne seront probablement pas votés avant la fin du mois de juin prochain;

2° aux dépenses effectuées par l'Etat pour compte des Exécutifs en application de l'article 75 de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions;

3° aux dépenses effectuées par ou pour l'Exécutif de la Communauté germanophone, à défaut de législation de financement spécifique;

4° aux dépenses à l'usage du secteur bicommunautaire, en attendant le vote d'un budget propre par la Commission communautaire commune.

Ce concept part du principe que les budgets des Exécutifs, y compris les crédits pour leurs compétences nouvelles, seront votés avant les vacances parlemen-

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

19 JUNI 1989

WETSONTWERP

**waarbij voorlopige kredieten worden
geopend voor de maanden juli,
augustus, september en oktober
van het begrotingsjaar 1989**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavig wetsontwerp, dat ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, heeft tot doel een wettelijke basis te verschaffen aan de begrotings-toestand zoals die zich aandient juist vóór het parlementaire zomerreces.

De voorlopige kredieten die te dezer gelegenheid worden gevraagd, hebben betrekking op de volgende aangelegenheden :

1° de uitgavenbegrotingen voor 1989 van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, die vermoedelijk niet vóór eind juni eerstkomend zullen zijn goedgekeurd;

2° de uitgaven door de Staat gedaan voor rekening van de Executieven in toepassing van het artikel 75 van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

3° de uitgaven die worden gedaan door of voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, bij ontstentenis van een eigen financieringswetgeving;

4° de uitgaven ten behoeve van de bicommunautaire sector, in afwachting van de goedkeuring van een eigen begroting door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Dit concept gaat ervan uit dat de begrotingen van de Executieven, inclusief de kredieten voor hun nieuwe bevoegdheden, vóór het zomerreces zullen zijn

taires, à l'exception, forcément, de ceux de la Communauté germanophone et de la Commission communautaire commune.

La formule proposée permet également de faire subsister les crédits provisoires pour les moyens budgétaires mentionnés sous les points 2°, 3° et 4° ci-avant, même si le budget initial a été approuvé.

En raison de la situation budgétaire exceptionnelle, créée par la réforme de l'Etat, par laquelle certaines données sont disponibles uniquement pour l'année 1989, il fallait nécessairement se baser sur les enveloppes budgétaires fixées par le Gouvernement pour 1989.

Bien que ceci soit contraire aux dispositions reprises à l'article 1^{er}, § 2 de la loi du 31 décembre 1986 organisant les crédits provisoires, rien ne modifie l'interdiction de faire monter les dépenses par article budgétaire au-delà du niveau de l'année budgétaire précédente — soit 1988 (article 1^{er}, § 2, 2^{ème} alinéa de la loi du 31 décembre 1986 précitée).

Le calcul des crédits provisoires sollicités dans le présent projet est repris en détail dans le tableau annexé.

La colonne (7) comprend les 4 douzièmes complémentaires pour les mois de juillet, août, septembre et octobre.

1) *Crédits provisoires pour les dépenses d'administration générale de l'Etat*

Dans le tableau en annexe, la colonne (2) correspond à la 2^{ème} colonne des tableaux de la loi des projets de budget 1989, qui comprennent les crédits après la réforme de l'Etat.

En parcourant la liste des budgets concernés par le présent projet, il s'avère utile de fournir quelques éclaircissements :

a) Cellule Education nationale

Quatre projets de budget séparés seront encore déposés, soit :

— 2 projets respectivement pour les budgets d'éducation nationale francophone et néerlandophone à l'usage des matières restées nationales (diplômes et étudiants étrangers);

— 1 projet pour les institutions nationales scientifiques et culturelles;

— 1 projet pour les compétences d'enseignement communes restées nationales (entre autres les écoles internationales et la construction des soi-disant écoles de loi linguistique ainsi que des écoles de la République fédérale d'Allemagne).

Les deux derniers projets de budget naîtront des anciens budgets de l'Education nationale, Secteur commun et des Affaires culturelles communes; par conséquent, les crédits provisoires sollicités pour ces

goedgekeurd, met uitzondering uiteraard van die van de Duitstalige Gemeenschappen en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De voorgestelde formule laat eveneens toe de voorlopige kredieten voor de begrotingsmiddelen vermeld onder de punten 2°, 3° en 4° hiervoor te laten voortbestaan, zelfs in het geval de begroting van oorsprong is goedgekeurd.

Wegens de door de staatshervorming geschapen uitzonderlijke budgettaire toestand waardoor bepaalde gegevens enkel voor het jaar 1989 beschikbaar zijn, moest noodzakelijkerwijze worden vertrokken van de door de Regering vastgestelde begrotingsenveloppen voor 1989.

Alhoewel dit in tegenstrijd is met de voorschriften vervat in het artikel 1, § 2 van de wet van 31 december 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten, wordt niet getornd aan het verbod de uitgaven per begrotingsartikel boven het niveau van het vorige begrotingsjaar — zegge 1988 — te laten stijgen (artikel 1, § 2, 2de lid van de voormelde wet van 31 december 1986).

De berekening van de in het onderhavig ontwerp gevraagde voorlopige kredieten wordt omstandig weergegeven in de hierbijgevoegde tabel.

De kolom (7) bevat de 4 bijkomende twaalfden voor de maanden juli, augustus, september en oktober.

1) *Voorlopige kredieten voor de uitgaven van algemeen bestuur van de Staat*

In de bijlagentabel stemt de kolom (2) overeen met de 2de kolom van de wetstabellen van de begrotingsontwerpen voor 1989 die de kredieten na de staatshervorming bevatten.

Bij het doorlopen van de lijst van de in het onderhavig ontwerp betrokken begrotingen, past het enige toelichting te verstrekken :

a) Cel Onderwijs

Er zullen nog 4 afzonderlijke begrotingsontwerpen worden ingediend, met name :

— 2 ontwerpen voor respectievelijk de Nederlandstalige en Franstalige onderwijsbegrotingen ten behoeve van de nationaal gebleven materies (diploma's en buitenlandse studenten);

— 1 ontwerp met de nationale wetenschappelijke en culturele inrichtingen;

— 1 ontwerp met de nationaal gebleven gemeenschappelijke onderwijsbevoegdheden (onder meer de internationale scholen en de bouw van de zogenaamde taalwetscholen en van de scholen in de Bondsrepubliek Duitsland).

De twee laatstvermelde begrotingsontwerpen zullen ontstaan uit de gewezen begrotingen van de Nationale Opvoeding, Gemeenschappelijke sector en van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken; de gevraagde

anciens budgets couvriront les dépenses des nouveaux budgets préconisés.

b) Dotations aux Communautés et aux Régions

De l'ancien budget des Dotations aux Communautés et aux Régions, il y a lieu de conserver pour 1989 les charges du passé visées par la loi du 5 mars 1984 (soldes de crédits annulés au 31 décembre 1979 et les charges des emprunts du Logement); actuellement, les charges similaires de la Région bruxelloise seront également reprises dans ce budget, alors que, précédemment, elles faisaient partie de l'enveloppe budgétaire du budget régional national de Bruxelles.

2) *Dépenses effectuées pour compte des Exécutifs en application de l'article 75 de la loi de financement*

Il s'agit notamment des services administratifs qui n'ont pas encore été effectivement transférés suite à la réforme de l'Etat et qui sont visés par l'article 75, § 1^{er} de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989.

Par la circulaire du 22 mai 1989, les départements ont été invités à introduire leurs propositions en la matière auprès du Ministre du Budget, qui les fera reprendre dans un feuillet d'ajustement interdépartemental spécial.

Les dépenses effectuées ainsi pour compte des Communautés et des Régions, seront déduites des moyens des Communautés et des Régions, selon les clés de répartition utilisées pour l'établissement de leurs enveloppes de moyens respectives.

3) *Les dépenses de l'Exécutif de la Communauté germanophone*

Les crédits provisoires sollicités à cet effet concernent les matières qui tombaient déjà dans les attributions du Rat avant la dernière réforme de l'Etat (dotation légale) ainsi que celles concernant l'éducation nationale transféré par la dernière révision constitutionnelle.

Dans la mesure où, en faveur du financement de la Communauté germanophone, un même régime que pour les autres Communautés était prévu, les dépenses effectuées à charge des présents crédits provisoires devront être récupérées sur les moyens de la Communauté germanophone.

4) *Secteur bicommunautaire*

En attendant le vote du budget de la Commission communautaire commune, lesdites dépenses devront

voorlopige kredieten voor deze gewezen begrotingen dekken bijgevolg de uitgaven van de vooropgestelde nieuwe begrotingen.

b) Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten

Uit de gewezen begroting van de Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten moeten voor 1989 nog behouden blijven de lasten van het verleden bedoeld in de wet van 5 maart 1984 (geannuleerde kredietsaldi op 31 december 1979 en de lasten van de leningen van de Huisvesting); de gelijkaardige lasten van het Brusselse Gewest zullen thans ook in die begroting worden opgenomen, daar waar zij voorheen deel uitmaakten van de begrotingsenveloppe van de Brusselse nationale gewestbegroting.

2) *Uitgaven gedaan voor de rekening van de Executieven in toepassing van het artikel 75 van de financieringswet*

Het betreft inzonderheid de ingevolge de Staatshervorming nog niet effectief overgehevelde administratieve diensten, bedoeld bij het artikel 75, § 1, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989.

De departementen werden bij circulaire van 22 mei 1989 uitgenodigd hun voorstellen ter zake bij de Minister van Begroting in te dienen, die ze zal laten opnemen in een bijzonder interdepartementaal aanpassingsblad.

De aldus voor rekening van de Gemeenschappen en Gewesten uitgevoerde uitgaven moeten worden afgehouden van de middelen van de Gemeenschappen en de Gewesten, volgens de verdeelsleutels die werden gehanteerd bij het opstellen van hun respectieve middelenenveloppen.

3) *De uitgaven van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap*

De hiertoe gevraagde voorlopige kredieten betreffen de materies die reeds vóór de laatste Staatshervorming tot de bevoegdheid van de Rat behoorden (wettelijke dotatie), evenals deze betreffende het onderwijs, die door de laatste grondwetsherziening werden overgedragen.

In de mate dat er ten behoeve van de financiering van de Duitstalige Gemeenschap in een gelijkaardig regime wordt voorzien als voor de andere Gemeenschappen, moeten de ten laste van de onderhavige voorlopige kredieten gedane uitgaven worden teruggevorderd op de middelen van de Duitstalige Gemeenschap.

4) *Bicommunautaire sector*

In afwachting dat de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan worden

être autorisées par des crédits provisoires nationaux.

Tel est l'objet de l'article 1^{er} du présent projet.

*
* *

L'article 2 a pour objet d'éviter le vacuum budgétaire du chef de l'enseignement germanophone, lorsqu'au 1^{er} janvier 1989, la compétence y relative sera transférée à la Communauté germanophone en vertu de dispositions constitutionnelles et sans qu'une loi ordinaire ait déjà pourvu son financement approprié.

*
* *

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames et Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

goedgekeurd, dienen de betrokken uitgaven te worden gemachtigd door nationale voorlopige kredieten.

Dit is het voorwerp van het artikel 1 van het onderhavig ontwerp.

*
* *

Het artikel 2 heeft tot doel het budgettair vacuüm op te vullen dat zou ontstaan in hoofde van het Duits-talig onderwijs, wanneer de bevoegdheid hiervan volgens de grondwettelijke bepalingen per 1 januari 1989 aan de Duitstalige Gemeenschap wordt overgedragen, terwijl er nog bij een gewone wet moet worden voorzien in de financiering ervan.

*
* *

De Regering verzoekt u, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

**CALCUL DES CREDITS PROVISOIRES
DE LA TROISIEME TRANCHE**
**BEREKENING VAN DE VOORLOPIGE
KREDIETEN DERDE TRANCHE**

Colonne ⁽²⁾ : a + b = CND + CO c = CE Kolom ⁽²⁾ : a + b = NGK + OK c = VK	⁽¹⁾ D.C. S.K.	⁽²⁾ Budgets init. <i>Begroting</i>	⁽³⁾ Autres charges. — <i>Andere lasten</i> Art. 75	⁽⁴⁾ Deutsche Gemeensch.	⁽⁵⁾ Bicommunautaire(e)	⁽⁶⁾ Total <i>Totaal</i> (⁽²⁾ + (⁽³⁾) + (⁽⁴⁾) + (⁽⁵⁾))	⁽⁷⁾ Cr. provis. <i>Voorlop. K.</i> (4/12)
TITRE I. — TITEL I							
1 ^{er} Ministre. — <i>1^{er} Minister</i>	a+b	(⁽¹⁾)		3,2		3,2	1,1
Justice. — <i>Justitie</i>	a+b	(⁽¹⁾)	1 095,8	4,3		1 100,1	366,7
Intérieur. — <i>Binnenlandse Zaken</i> ..	a+b	(⁽¹⁾)	914,4			914,4	304,8
Finances. — <i>Financiën</i>	a+b	(⁽¹⁾)	99,0			99,0	33,0
Classes moyennes. — <i>Middenstand</i>	a+b	(⁽¹⁾)	83,8			83,8	27,9
Emploi & Travail. — <i>Tewerkstelling</i> & <i>Arbeid</i>	a+b	(⁽¹⁾)		50,8	5,7	56,5	18,8
Santé publique. — <i>Volksgezondheid</i>	a+b	(⁽¹⁾)	176,8		1 556,3	1 733,1	577,7
Affaires économiques. — <i>Economi-</i> <i>sche Zaken</i>	a+b	(⁽¹⁾)	1 646,6			1 646,6	548,9
Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	a+b	(⁽¹⁾)	1 561,2			1 561,2	520,4
Travaux publics. — <i>Openbare Werken</i>	a+b	(⁽¹⁾)	5 366,3			5 366,3	1 788,8
Onderwijs — <i>Nederlandse sector</i> : ..	a+b	313,9	1 036,3			1 350,2	450,1
Education nationale — secteur fran- çais :	a+b	1 236,0	895,5	1 408,8		3 540,3	1 180,1
Education nationale commune. — <i>Onderwijs Gemeenschappelijk</i> ...	a+b	2 191,7				2 191,7	730,6
Affaires culturelles communes. — <i>Ge-</i> <i>meenschappelijke Culturele Zaken</i>	a+b	1 761,3				1 761,3	587,1
Dotation Commun. et Régions. — <i>Do-</i> <i>tatie Gemeenschappen en Gewes-</i> <i>ten</i>	a+b	3 249,7		491,4		3 741,1	1 247,0
Unterricht — <i>Deutschsprachige Ge-</i> <i>meinschaft</i>	a+b	0,0		(⁽²⁾) 18,8			
TITRE II. — TITEL II							
1 ^{er} Ministre. — <i>1^{er} Minister</i>	a+b	(⁽¹⁾)			3,7	3,7	1,2
Justice. — <i>Justitie</i>	a+b	(⁽¹⁾)			6,0	6,0	2,0
Onderwijs — <i>Nederlandse sector</i> : ..	a+b	0,0	70,0			70,0	23,3
Education nationale — secteur fran- çais :	a+b	0,0	39,9			39,9	13,3
Education nationale commun. — <i>Onderwijs Gemeenschappelijk</i> ...	a+b	201,5				201,5	67,2
	c	68,5				68,5	22,8
Affaires culturelles communes. — <i>Ge-</i> <i>meenschappelijke Culturele Zaken</i>	a+b	41,2				41,2	13,7
Dotation Commun. et Régions. — <i>Do-</i> <i>tatie Gemeenschappen en Gewes-</i> <i>ten</i>	a+b	0,0		314,5		314,5	104,8

(⁽¹⁾) Les budgets nationaux seront votés avant le 1^{er} juillet 1989.

(⁽²⁾) Compris dans l'Education nationale, secteur français.

(⁽¹⁾) De nationale begrotingen zullen voor 1 juli 1989 goedgekeurd worden.

(⁽²⁾) Begrepen in de « Education nationale, secteur français ».

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets pour l'année 1989 sont ouverts pour les mois de juillet, août, septembre et octobre indiqué au tableau ci-dessous :

(En milliers de francs)

	Crédits non dissociés + ordonnancements — <i>Niet-gesplitste kredieten</i> + <i>ordonnanceringen</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>	
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>	
TITRE I Dépenses courantes	8 382,9	—	TITEL I Lopende uitgaven
TITRE II Dépenses de capital	225,5	22,8	TITEL II Kapitaaluitgaven
Totaux	8 608,4	22,8	Totalen

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Art. 2

Sont autorisées à charge des crédits provisoires ouverts par cette loi, et durant les dix premiers mois de 1989, les dépenses pour compte de l'Exécutif de la Communauté germanophone relatives à l'enseignement qui relève de la compétence de cette Commu-

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1989, zijn geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober, zoals vermeld in de hieronderstaande tabel :

(In duizendtallen frank)

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Art. 2

Machtiging wordt verleend ten laste van de bij deze wet verleende voorlopige kredieten tijdens de eerste tien maanden van 1989, de uitgaven te verrichten voor rekening van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, met betrekking tot het

nauté en vertu de l'article 56^{ter}, § 2, 3 de la Constitution.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1989.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1989.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

onderwijs dat krachtens artikel 56^{ter}, § 2, 3 van de Grondwet tot de bevoegdheid van die Gemeenschap behoort.

Art. 3

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1989.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1989.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(en millions de francs)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(in miljoenen frank)

BUDGETS	CND + CO — NGK + OK	CE — VK	BEGROTINGEN
Services du Premier Ministre :	1,1		Diensten van de Eerste Minister.
Justice	366,7		Justitie.
Intérieur	304,8		Binnenlandse Zaken.
Affaires économiques	548,9		Economische Zaken.
Classes moyennes	27,9		Middenstand.
Communications	520,4		Verkeerswezen.
Travaux publics	1 788,8		Openbare Werken.
Emploi et travail	18,8		Tewerkstelling en Arbeid.
Onderwijs — régime néerlandais	450,1		Onderwijs — Nederlandstalig regime.
Education nationale, régime français	1 180,1		Education nationale, Franstalig regime.
Education nationale, secteur commun	730,6		Onderwijs, gemeenschappelijke sector.
Affaires culturelles communes	587,1		Gemeenschappelijke Culturele Zaken.
Santé publique	577,7		Volksgezondheid.
Finances	33,0		Financiën.
Dotations aux Communautés et Régions	1 247,0		Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten.
Total Titre I — Dépenses courantes	8 382,9		Totaal Titel I — Lopende uitgaven.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(en millions de francs)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(in miljoenen frank)

BUDGETS	CND + CO — NGK + OK	CE — VK	BEGROTINGEN
Services du Premier Ministre :	1,2		Diensten van de Eerste Minister.
Justice	2,0		Justitie.
Onderwijs — régime néerlandais	23,3		Onderwijs — Nederlandstalig regime.
Education nationale, régime français	13,3		Education nationale, Franstalig regime.
Education nationale, secteur commun	67,2	22,8	Onderwijs, gemeenschappelijke sector.
Affaires culturelles communes	13,7		Gemeenschappelijke Culturele Zaken.
Dotations aux Communautés et Régions	104,8		Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten.
Total Titre II — Dépenses de capital	225,5	22,8	Totaal Titel II — Kapitaaluitgaven.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 juin 1989.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 juni 1989.

BAUDOUIN**BOUDEWIJN**

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE :

*Le Ministre du Budget,**De Minister van Begroting,***H. SCHILTZ****H. SCHILTZ***Le Ministre des Finances,**De Minister van Financiën,***Ph. MAYSTADT****Ph. MAYSTADT**